

**BULLETIN**  
DE  
**LA CLASSE HISTORICO - PHILOLOGIQUE**

DE  
**L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES**

DE  
**St.-Petersbourg.**

PAR SON SECRÉTAIRE PERPÉTUEL.

---

**TOME PREMIER.**

*(Avec 3 planches lithographiées.)*



**St.-Petersbourg**  
chez W. Gräff héritiers.

ПРОСВЕЩЕНІЯ

**Leipzig**  
chez Leopold Voss.

*(Prix du volume 2 roubles d'arg. pour la Russie, 2 écus de Pr. pour l'étranger.)*

**1844.**

# TABLE DES MATIÈRES.

(Les chiffres indiquent les numéros du journal.)

## I.

### M É M O I R E S.

- FRAEHN.** Summarische Uebersicht des orientalischen Münzkabinettes der Universität Rostock, und Anzeige der in demselben befindlichen unedirten oder vor andern bemerkenswerthen Stücke. (Fortsetzung.) 1. 2.
- DORN.** Tabary's Nachrichten über die Chasaren, nebst Auszügen aus Hafis Abru, Ibn-Aasem el Kufy u. A. Extrait. 3.
- GRAEFE.** Inscriptiones aliquot graece, nuper repertae, restituuntur et explicantur. Pars III. IV. Extraits. 5.
- BROSSET.** Histoire des Bagratides géorgiens, d'après les auteurs arméniens et grecs, jusqu'au commencement du XIe siècle. 10 et 11. Continuation. 12 et 13.
- DAVYDOFF.** Материалы для Русской Грамматики. *Supplément.*
- FUSS.** Compte rendu de l'Académie p. 1843. *Supplément.*
- 
- ## II.
- ### N O T E S.
- DORN.** Versuch einer Erklärung von drei Münzen mit Sassaniden-Gepräge. 3.
- BAER.** Ueber labyrinthförmige Steinsetzungen im Russischen Norden. 5.
- KOEPFEN.** Ueber die Zahl der Nicht-Russen (Инородцы) in den Gouvernements Nowgorod, Twer, Jaroslaw, Kostroma und Nishnij-Nowgorod 6.
- BOEHLINGK.** Vorarbeiten zu einer ausführlichen Sanskrit-Grammatik, ein Ergebniss des Studiums der indischen Grammatiker. I. Veränderungen denen die aus- und anlautenden Vocale unterworfen sind 7. II. Veränderungen denen die aus- und anlautenden Consonanten unterworfen sind. 8 et 9. III. Ueber Consonanten-Verdoppelungen. 14 et 15.
- BROSSET.** Notice sur le mari russe de Thamar, reine de Géorgie. 14 et 15.
- BROSSET.** Notice sur un manuscrit géorgien. 14 et 15.
- MURALT.** Dionys der Areopagite und die Handschrift der nach ihm benannten Werke. 16.
- MURALT.** Ueber einige neu aufgefundene griechische Handschriften der Kaiserlichen öffentlichen Bibliothek. 16.
- KOEPFEN.** Herrn Latkin's Nachrichten vom Nord-östlichen Theile des Archangelschen Gouvernements. 17.
- DORN.** Ueber einige bisher ungekannte Münzen des dritten Sasaniden-Königs Hormisdas I. 18. 19.
- BROSSET.** Essai chronologique sur la série des catholiques d'Aphkhezeth. 20 et 21.
- SAVELIEFF.** Notiz über funfzehn neue Ausgrabungen kufischer Münzen in Russland. 22.
- BOEHLINGK.** Ueber eine Pali-Handschrift. 22.
- DORN.** Ueber ein viertes in Russland befindliches Astrolabium mit morgenländischen Inschriften. 23.
- KOEPFEN.** Die Karatajen, ein Mordwinenstamm 24.

## III.

## R A P P O R T S.

- BROSSET. Rapport sur le *Systema phoneticum scripturae sinicae* de M. Callery. 18 et 19.  
 BROSSET. Rapport différents documents géorgiens envoyés à l'Académie par l'Exarque de Géorgie. 22.

## IV.

## V O Y A G E S.

- BAER. Ueber Reguly's Reise zu den Finnischen Völkern des Ural. Article I et II. 18 et 19.  
 SJÖGREN. Instruction générale donnée à M. Castrén, voyageur chargé par l'Académie de l'exploration de la Sibérie septentrionale et centrale. 20. 21.  
 BAER. Neuere Nachrichten von Reguly über die Wogulen. 22.  
 KOEPPEN. Instruction supplémentaire donnée à M. Castrén. 24.

## V.

## M U S É E S.

- SCHMIDT. Neueste Bereicherung der Tibetisch-Mongolischen Abtheilung des Asiatischen Museums der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. 3.  
 DORN. Ueber eine neue Bereicherung des asiatischen Museums. 4.  
 FRAEHN. Rapport sur quelques nouvelles acquisitions. 5.  
 FRAEHN. Ueber einige neue Erwerbungen des asiatischen Museums. 6.  
 DORN. Die neueste Bereicherung des asiatischen Museums. 7.  
 FRAEHN. Acquisitions du Musée asiatique. I et II rapports. 8. 9.

DORN. Letzte Schenkung von morgenländischen Münzen an das asiatische Museum. 17.

FRAEHN. Erste Erwerbung für das Asiatische Museum der Akademie im J. 1844. 22.

## VI.

## C O R R E S P O N D A N C E.

KORGANOFF, procureur du Synode Arméno-géorgien. Lettre à l'Académie. 4.

## VII.

## B U L L E T I N D E S S É A N C E S.

- Séances du 13 et 27 janvier. 6.  
 Séances du 10 et 24 février. 7.  
 Séance du 28 avril. 8. 9.  
 Séances du 10 et 24 mars. 10. 11.  
 Séances du 12 et 26 mai. 14. 15.  
 Séances du 9 et 23 juin, 4 et 18 août, et 1 et 22 septembre. 16.  
 Séances du 20 octobre, 3 et 17 novembre, 1 décembre. 18. 19.  
 Séances du 15 décembre, 12 janvier 1844. 20. 21.  
 Séances du 26 janvier, du 16 février, du 1 mars 1844. 23.  
 Séance du 15 mars 1844. 24.

## VIII.

## C H R O N I Q U E D U P E R S O N N E L.

N. 1 et 2. 16.

## IX.

## A N N O N C E S B I B L I O G R A P H I Q U E S.

N. 1 et 2. 16.

DE LA CLASSE

## DES SCIENCES HISTORIQUES, PHILOLOGIQUES ET POLITIQUES

DE

L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

DE SAINT-PÉTERSBOURG.

Ce journal paraît irrégulièrement par feuilles détachées dont vingt-quatre forment un volume. Le prix de souscription, par volume, et de 1½ rouble argent pour la capitale, 2 roubles argent pour les gouvernements, et de 2 écus de Prusse pour l'étranger. On s'abonne à *St.-Petersbourg*, au Comité administratif de l'Académie, place de la Bourse No. 2, et chez VV. GRAEFF, héritiers, libraires, commissionnaires de l'Académie, Nevsky-Prospect No. 1. — L'expédition des gazettes du bureau des postes se charge des commandes pour les provinces, et le libraire LEOPOLD VOSS à Leipzig, pour l'étranger.

Le BULLETIN SCIENTIFIQUE est spécialement destiné à tenir les savants de tous les pays au courant des travaux exécutés par l'Académie, et à leur transmettre, sans délai, les résultats de ces travaux. À cet effet, il contiendra les articles suivants: 1. Bulletins des séances de l'Académie; 2. Mémoires lus dans les séances, ou extraits de ces mémoires, s'ils sont trop volumineux; 3. Notes de moindre étendue *in extenso*; 4. Analyses d'ouvrages manuscrits et imprimés, présentés à l'Académie par divers savants; 5. Rapports; 6. Notices sur des voyages d'exploration; 7. Extraits de la correspondance scientifique; 8. Nouvelles acquisitions marquantes de la bibliothèque et des musées, et aperçus de l'état de ces établissements; 9. Chronique du personnel de l'Académie; 10. Annonces bibliographiques d'ouvrages publiés par l'Académie. Les comptes-rendus annuels sur les travaux de l'Académie entreront régulièrement dans le Bulletin, et les rapports annuels sur la distribution des prix Démidoff seront également offerts aux lecteurs de ce journal, dans des suppléments extraordinaires.

SOMMAIRE. NOTES. 16. Sur un quatrièrne astrolabe, à inscriptions orientales, en Russie, DORN. BULLETIN DES SÉANCES.

## NOTES.

16. UEBER EIN VIERTES IN RUSSLAND BEFINDLICHES ASTROLABIUM MIT MORGENLÄNDISCHEN INSCRIFTEN, VON B. DORN. (Lu le 12 janvier 1844).

Ich hatte in dem *Bulletin scientifique* T. V, No. 6, und T. IX, No. 5 von drei in Russland befindlichen Astrolabien mit morgenländischen Inschriften Nachricht gegeben, als ich durch den in St. Petersburg ansässigen krimischen Tataren-Mulla *Abdul-halim Efendi*, welcher sich mit (morgenländischer) Astronomie beschäftigt, erfuhr, dass sich ein ähnliches Astrolabium wie die von mir beschriebenen in dem Besitze des orenburgischen Mufti *Abdul-wahid Sulaimanov* befinde. Da ich einmal die Absicht hege, von allen solchen Instrumenten, deren Ansicht mir vergönnt wird, je nach den Umständen und Erfordernissen ausführlichere oder kürzere Nachricht zu geben, so musste natürlich in mir der Wunsch entstehen, auch das Astrolabium des orenburgischen Mufti einer näheren Untersuchung unterwerfen zu können, um

so mehr, als *Abdul-halim Efendi* versicherte, dass dasselbe von einem bucharischen Schahsadeh oder Prinzen herrühre, und mit verschiedenen längeren Inschriften versehen sei, welche — so glaubte ich — über den Verfertiger, das Jahr der Verfertigung, den Besitzer u. s. w. Auskunft geben konnten. Durch die gütige Vermittelung der Kaiserl. Akademie der Wissenschaften erhielt ich jenes Astrolabium von seinem jetzigen Besitzer zur Ansicht zugeschickt, fand mich aber hinsichtlich der erwarteten Inschriften getäuscht, sofern sich ausser den einem Astrolabium zukommenden Inschriften hinsichtlich der Himmelsgegenden, verschiedenen Linien, Monatsnamen u. s. w. keine andere darboten, welche den Verfertiger u. s. w. bezeichneten. Zwar erblickt man auf der Rückseite an der rechten Hälfte des Thrones (كرسى) einige Buchstaben, die wie *اراي* aussehen; allein sie sind ganz verwischt, und scheinen sogar, ganz verschieden von den andern auf dem Instrumente eingegrabenen, später etwa eingekritzelt zu sein; kurz, aus ihnen ist nicht das Geringste zu erkennen.

Das Astrolabium ist aus Messing, und das vierte morgenländische in Russland, und das neunte überhaupt mir bekannte in Europa befindliche. Eines wird in Nürn-

berg aufbewahrt<sup>(1)</sup>; ein zweites, drittes und viertes in St. Petersburg, in dem Besitze des Hrn. Prof. Muchlinskij<sup>(2)</sup>; in der öffentlichen Kaiserl. Bibliothek<sup>(3)</sup> und bei mir<sup>(4)</sup>; ein fünftes in London; einst Besitztum des bekannten Reisenden Burckhardt und vielleicht in Europa verfertigt; in sechstes in Paris in der Königlichen Bibliothek<sup>(5)</sup>; ein siebentes in Leipzig im Besitze des Hrn. Professor Fleischer<sup>(6)</sup> und ein achttes in Warschau<sup>(?)</sup> das sich in der Bibliothek der Väter der frommen Schulen oder Piaristen vorfand, und von dem damaligen Professor der morgenländischen Sprachen, Abbé Luigi Chiarini in einer dem Königl. Institute der Wissenschaften daselbst vorgelegten Abhandlung erläutert worden ist<sup>(7)</sup>. Das neunte endlich ist das des Mufti Sulaimanov. Und dennoch kann ich nicht umhin hier nochmals meine Verwunderung auszudrücken, dass solche Instrumente im Ganzen doch noch so selten in Europa sind; in Asien müssen sie sehr häufig sein, sofern sie nicht allein zur Beobachtung der Sterne, sondern auch zur Bestimmung der verschiedenen Höhen und des Eintrittes des neuen Jahres (نوروز) gebraucht werden. So handelt z. B. das zweite Capitel der von *Nasiredin Tusy* verfassten Abhandlung über das Astrolabium (رساله بیست باب فی معرفت الأسطرلاب) d. i. Abhandlung in zwanzig Capiteln über die Kenntniss des Astrolabiums) von der Auffindung der Höhe der Sonne und der Sterne:

باب دوم در معرفت ارتفاع گرفتن از آفتاب

اگر ارتفاع از آفتاب و ستارگان  
گیرند، علاقه بدست راست بیاید گرفت و اسطرلاب را  
معلق گردانید و پشت اسطرلاب بخود باین کرد و یک  
جانب او که اجزاء ارتفاع بر نقش کرده باشد بافتاب  
کند و عضاده میباید گردانید تا نور آفتاب از یک ثقبه  
بر دیگری افتاد بس نگاه کند تا شطیه ارتفاع بر  
چند جزء افتاده است آنچه باشد ارتفاع آفتاب باشد  
و اگر ارتفاع از ستاره گیرند پشت اسطرلاب را بر بالا  
باید داشت و بیک چشم از ثقبه نگاه می باید کرد تا  
نور بصر بهر دو ثقبه بگذرد و کوب در نظر آید پس  
نگاه کند تا شطیه ارتفاع بر چند جزء افتاده است آنچه  
یافته شود ارتفاع کوب بود الح

«wenn man die Höhe von der Sonne nimmt, so muss man den Henkel in die rechte Hand nehmen, und das Astrolabium aufhängen; den Rücken des Astrolabiums muss man zu sich wenden, und eine Seite desselben, auf welcher die Höhen-Theile verzeichnet sind, der Sonne zukehren, und dann die Regel drehen, so dass das Licht der Sonne durch einen Diopter in den andern falle; hierauf muss man beobachten, auf welchem Theil der Splitter der Höhe steht; was da ist, ist die Höhe der Sonne. Wenn man die Höhe von dem Sterne nimmt, so muss man den Rücken des Astrolabiums in die Höhe halten, und mit einem Auge durch einen Diopter sehen, und die Regel so drehen, dass das Augenlicht durch beide Diopter gehe, und der Stern sichtbar werde, hierauf beobachten, auf welchen Theilen der Höhe-Splitter steht; was man da findet, ist die Höhe des Sterns» u. s. w. Das eilfte Capitel desselben Werkes giebt Aufschluss über die Art und Weise, wie man aus dem Eintritte des ablaufenden Jahres den Eintritt des neuen bestimmen könne:

باب یازدهم در معرفت طالع سال آیند (آینده) ا.  
باب یازدهم در معرفت طالع سال آیند (آینده) ا.  
مستقبل از طالع سال ماضی  
چون طالع سال گذشته معلوم باشد و خواهند که طالع  
سال آیند معلوم کنند درجه طالع سال ماضی را  
براق شرقی نهند و بگردانند تا مری بر کدام جزء افتاده

(1) Vergl. Fraehn, Antiquitatis Muhammedanae monumenta varia explicata. Pars II. S. 75.

(2) S. Bullet. scient. V, 6.

(3) Ebd. Da indessen dasselbe eigentlich zur Berechnung des Bombenwurfes bestimmt ist, so gehört es weniger unter die Zahl der andern Astrolabien.

(4) Es ist dasselbe, welches vorher Hrn. Prof. Kasembeg in Kasan zugehörte, und von mir beschrieben worden im Bullet. sc. IX. 5.

(5) S. l'Institut 1840. No. 54. S. 68.

(6) Es ist, wie mich mein geehrter Freund benachrichtigt, ein abendländisches (مغربی) und stimmt im Ganzen mit den von mir beschriebenen überein.

(7) S. Revue encyclopédique 1819. Dec. p. 559. Chiarini glaubt, dass das Astrolabium, offenbar auch ein abendländisches, wahrscheinlich in Spanien verfertigtes, durch Piaristen, die im Jahre 1642 nach Warschau kamen, dahin gebracht worden sei. Dass in der Rev. enc. Nassaredin Thausi, und Bait babhi astarlah heissen soll: Nasiredin Tusy, und Bist bab fi marifet el astarlab liegt am Tage.

است بس برتوالی اجزء حجره هشتاد و هفت جزء بشمرند  
ومری بر آنجا آرند و نگاه کنند تا بر افاق شرقی کنان  
برج و کدام درجه افتاده است آنچه باشد طالع سال  
آینده باشد بس نگاه کنند یا موضع افتاب فوق الارض  
است یا تحت الارض اگر فوق الارض بود وقت تحویل  
بروز بود اگر تحت الارض بود تحویل شب بود الخ

«Wenn der Eintritt des verflossenen Jahres bekannt ist, und man wünscht, den Eintritt des kommenden zu erfahren, so setzt man den Grad des Eintrittes des vergangenen Jahres auf den östlichen Horizont, und beobachtet, auf welchen Theil der Zeiger zu stehen gekommen ist. Hierauf zählt man nach der Reihenfolge der Theile des Behälters sieben und achtzig Theile, bringt da den Zeiger hin, und beobachtet, welches Zeichen und welcher Grad auf den östlichen Horizont zu stehen gekommen ist; was sich da zeigt, ist der Eintritt des neuen Jahres. Hierauf beobachtet man ob der Stand der Sonne oberhalb, oder unterhalb der Erde ist; wenn er über der Erde ist, so findet der Wechsel am Tage Statt; wenn er unterhalb der Erde ist, so tritt der Wechsel während der Nacht ein» u. s. w.

Unser Astrolabium ist der Schrift und den Monatsnamen nach zu schliessen, ein abendländisches d. h. wahrscheinlich für den Gebrauch eines abendländischen Arabers etwa in Marocco u. s. w. verfertigtes, und gleicht dem des Hrn. v. Muchlinsky so sehr, dass ich es für unnöthig halte, es abbilden zu lassen. Es ist nur grösser, und misst 8" 4' im Durchmesser.

Wir finden an ihm alle Erfordernisse eines Astrolabiums, wie sie die morgenländischen Astronomen angeben, nämlich 1) den Henkel, علاقة, armilla suspensoria, alantica, Abalhanica; 2) die Handhabe, عروة, ansa; den Thron, كرسی, oder den an der Scheibe des Astrolabiums befindlichen Theil, in welchem die Handhabe durch einen Stift befestigt ist; 4) die Spinne, oder das Netz, العنكبوت, aranea, rete, volvellum, mit den Spitzen (المحددات) oder Splittern (الشطابا) und zwei Knöpfen zum Drehen, (مدبر); 5) die Mutter, mater oder den Behälter, الحجر, d. h. der innere höhle Raum, in welchen die Scheiben eingelegt werden; 6) die Scheiben, tabulae regionum, tympana, صفايح, mit

einem kleinen Vorstosse oder Zahn oben (مسبكه = der Halter) um sie in einem in dem Behälter unter dem Throne befindlichen Loche befestigen zu können, damit sie sich festhalten und nicht verschieben, wenn die Spinne gedreht wird; 7) den Pol, قطب, das Loch in dem Mittelpunkte des Astrolabiums; 8) den Nagel oder Stift, welcher durch den Pol geht um die Scheiben zusammenzuhalten (المحور), welcher aber nicht durch einen Querstift (الفرس, Alpheraz) sondern durch eine Schraube befestigt ist. Der Zeiger (الری) fehlt. Die bewegliche Regel auf dem Rücken, العضاده, alhidada, Alidada, hat auch die beiden Diopter, دفتان, دفتان.

Der äussere Rand des Astrolabiums ist leer und ohne alle Bezeichnung, aber der obere Rand des Behälters wird durch kleine Striche in 72 Theile abgetheilt, in deren jedem die Aequinoctialgrade je zu fünf angegeben sind, und zwar durch arabische Buchstaben ausgedrückt z. B. von dem Throne angefangen: 13 یه 10 ی 5 0 نه 50 ن 45 مه 40 م 35 له 30 ل 25 كه 20 ك 85 به 80 ب 75 عه 70 ع 65 صه (6) 60 ص 55 25 كه 120 فك 15 یه 110 فی 105 فه 100 ف 90 ض 160 فص 55 نه 150 فن 45 مه 140 فم 35 له 150 فل 190 فض 85 فه 180 فب 75 عه 170 فع 65 صه 230 رل 25 كه 220 رك 15 یه 210 ری 5 0 200 ر 95 ضه 65 صه 260 رص 55 نه 250 رن 45 مه 240 م 35 له 95 ضه 290 رض 85 به 280 رب 75 عه 270 رع 350 سل 25 كه 520 شيك 15 یه 310 شی 5 0 300 ش 360 شش 55 نه 350 شن 45 مه 340 شم 35 له

Die durchbrochene, netzförmige Scheibe (صفايح مشبك) d. i. das Netz oder die Spinne gleicht der des Muchlinskyschen Astrolabiums so vollkommen sogar in der äusseren Gestalt, dass man beide von Einem Meister oder nach einem Vorbilde verfertigt glauben möchte. So finden wir also an dem gehörigen Orte den Thierkreis, durch die Namen der einzelnen Zeichen bezeichnet, القوس, الجدى, الدلو, الحوت u. s. w. Oberhalb dieser Namen laufen durch Striche und arabische Buchstaben ausgedrückt die Grade des Thierkreises herum und zwar bei jedem Zeichen: 6 ب و 12 بچ 18 بک 24 ل 30.

(8) Nach abendländischer Weise ist 60 = ص; 90 = ض;

ف = ق; ب = ف

Von den Sternnamen enthält die Spinne folgende:  
 رجل الجوزا (4) بطن قبطوس (3) ذنب قبطوس (2) سعد ناشره (1)  
 (8) فم الكاس (7) نير الشجاع (6) العبور (5) وجه (fast wie  
 (12) الزبانا (11) قلب الاسد (10) قلب العقرب (9) الاعزل  
 (16) كعب الفرس (15) الدبران (14) منكب الجوزا (13) الغمضا  
 الفايد (20) الرامح (19) عين الحية (18) راس الحوا (17) الطائر  
 رجل الدب (?) (23) راس الغول (22) منكب الفرس (21)  
 يد الدب (?) (25) العميق (24) endlich auf dem inneren Kreis:  
 الردف (29) الواقع (28) الفكه (27)

Die Mutter des Astrolabiums gleicht mehr der auf dem dritten Astrolabium, welches, wie erwähnt, sich in meinem Besitze befindet. Sie enthält in vier concentrischen Kreisen die Namen der Städte, für welche das Astrolabium bestimmt ist, nebst Angabe der Länge und Breite desselben.

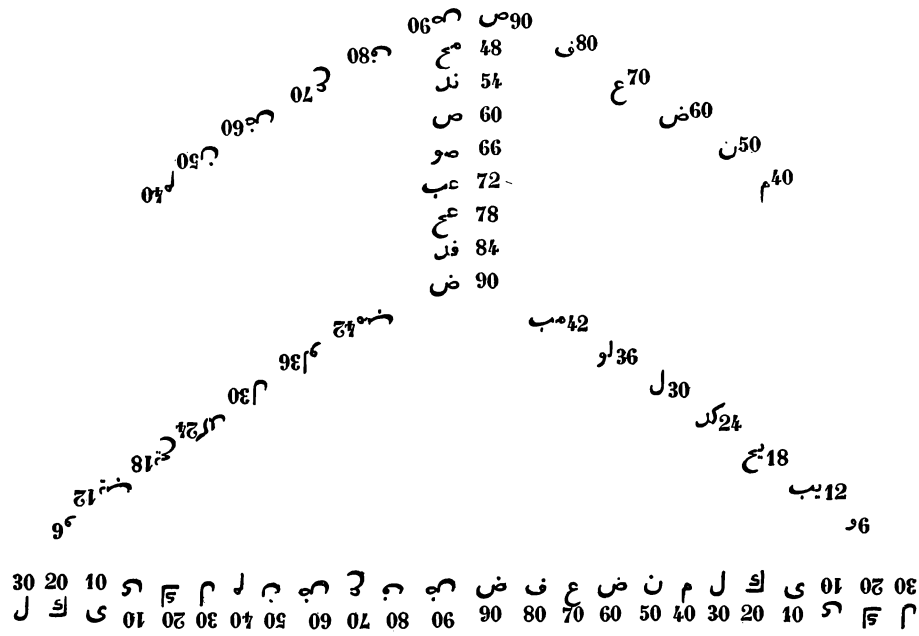
اسما البلدان	Länge.	الطول	Breite	العرض
Namen der Städte				
غانه	30	ل	10	ي 5
غاديه (?)	70	ع?	10	ي 40 م
تكرور	54	ند	10	ي 40 م
(مقدشو) مقدرشو	86	فو	11	ي 51 نا 5 هـ
دقار	79	عط	12	بب 30 ل
تعز	78	عم	12	بب
صنعا			15	به
دنقله	53	نچ	14	يد
مكه	77	عز	21	ك 40 م
البيامه	52	نپ	21	كا
اسوان	54	ند	73	عچ
كابل	110	في	73	عچ
طيبه	75	عه	24	كد
قوص	66	سو	24	كد 30 ل

كرهان	99	صط	25	كه
الخيم	56	نو	26	كو
المنيه	54	ند		
بكره	34	لد 40 م	24	كد
افران	55	نه 40 م	28	كخ
ماسه	54	ند	29	كط
(? سيراف) سراد	75	عه	29	كط 36 لو
مصر	55		30	ل
وسط الصنو				
اسكندريه	63	سچ	55	نه
مراكش	21	كا 20 ك	31	لا
دمياط	64	سد	31	لا 30 ل
كوفه	79	عط	31	لا 30 ل
عبادان	85	فه		
اسنى	21	كا	30	ل
ازمور	22	كب	35	له
انغا	23	كچ	40	م
الرملة	67	سز 34(?)	ند 30 ل	
طبريه	69	سط	لد 40 م	
القدس	62?	سب	32	لب 6 و
فلسطين	66	سو		
واسط	84	فا 30 ل	55	نه
فاس	20	ك	33	لچ
دمشق	70	ع 52 نب		
وهران	30	ل 40 م	33	لج
المحديه	34	لد 30 ل		
القيروان	42	مب	33	لچ
طرابلس الغرب	48	مخ	33	لچ
سروج	74	عد		
بغداد	80	فد	33	لچ 55 نه
سلا	24	كد	33	لچ 40 م
حص	69	سط		
حاه	71	عا 40 م	34	لر 20 ك
قابس	45	مه		

له	35	ء	7.	انطاكية
		ك	24	طنجة
ي	10	كو	26	سبتة
ك	20	ل	34	الجزائر
ل	30	ع	73	حلب
ل	30	م	40	ذولان
ع	36	هـ	73	الرقه
		و	76	سبخار
		ما	41	باجه
ع		و	36	بجايه

ع	74	حران
م	40	تونس
ض	92	طوس
ف	84	قزوين
ص	96	اصبهان

Der Scheiben sind drei, und wir finden auf denselben die erforderlichen Kreise und Linien wie auf den ersten Astrolabien. Sie haben also die drei Kreise des Steinbockes, des Widders und der Wage, und des Krebses nebst den Höhenkreisen (المتنطرات). Derselben sind fünfzehn, so dass das Astrolabium auch ein *sexpartium* ist, d. h. jeder Höhenkreis entspricht sechs Graden, welche je zu sechs durch arabische Buchstaben zwischen den erwähnten Kreisen angegeben sind.



Die Scheibe wird von zwei sich in rechten Winkeln durchschneidenden Linien getheilt, deren eine — nämlich die vom Henkel ausgehende die Linie der Mitte des Himmels, der Hälfte des Tages heisst, (خط نصف السماء) und der Meridian ist; die zweite Linie ist die Aequinociallinie, oder die Linie des Auf- und Unterganges (خط الاستوا), (خط مشرق ومغرب); daher wir auch rechts das Wort مغرب, Untergang, fin-

den; die Linie zur Linken ist die des Aufganges, durch das Wort مشرق, Aufgang, bezeichnet. Ferner finden wir an dem gehörigen Orte zwischen dem Wendecirkel des Krebses und des Widders rechts die Linie der Morgendämmerung خط الشفق, links die der Abenddämmerung: خط الفجر. Die Kreise der drei himmlischen Zeichen unter dem Horizonte sind durch zehn kleinere Bögen und Linien in zwölf Theile getheilt, durch wel-



che die ungleichen Stunden (ساعات معوج) angezeigt werden. Sie sind näher bezeichnet durch die arabischen Buchstaben (von der Abendlinie rechts angefangen) **ا ب ج د ه و ز ح ط ي يا يب**  
 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1  
 und durch die an dem Kreise des Steinbocks herumlaufenden Zahlwörter: اوله ثانيه ثالثه رابعه خامسه سادسه  
 سابعه ثامنه تاسعه عاشره حاديه ثانيه

Innerhalb der Bögen der sechsten Stunde finden wir zwischen dem Kreise des Krebses und Widders: خط الزوال, Linie der (Sonnen-)Neige; der achten Stunde: die Mittagslinie خط الظهر; der dritten Stunde: die Abendlinie, خط العصر.

Endlich lesen wir in dem inneren Kreise des Widders unterhalb des Horizontes: لكل بلد عرضه ل: für jede Stadt, deren Breite 30.

Die andere Seite ist auf dieselbe Weise eingerichtet wie die eben beschriebene. Die zuletzt angeführte Inschrift lautet: لكل بلد عرضه ل ح: für jede Stadt, deren Breite 33.

Die zweite Scheibe gleicht der vorigen fast vollkommen, nur nach der verschiedenen Breite hat man einige Bögen und Linien verändert angebracht. Unten steht: لكل بلد عرضه ه: für jede Stadt, deren Breite 55. Auf der andern Seite: لكل بلد عرضه لب: für jede Stadt, deren Breite 32.

So auch die dritte Scheibe, wo wir finden: لكل بلد عرضه ك: für jede Stadt deren Breite 25; auf der andern Seite: لكل بلد عرضه كام: für jede Stadt, deren Breite 21,40.

Auch die Rückseite oder der Rücken des Astrolabiums gleicht der des Muchlinskyschen Astrolabiums. Dieselbe ist durch acht concentrische Kreise abgetheilt. Der erstere und grösste enthält die durch arabische Buchstaben bezeichneten, und je zu fünf abgetheilten Höhengrade, nebst den Theilen des Schattens<sup>(9)</sup>. So haben wir von der Aequinoctiallinie an bis zum Henkel die Buchstaben von ض bis ك, d. h. von 5 10 15 20 bis 90 auf beiden Seiten, also zusammen 180 Grade. Den Raum oberhalb der Striche für drei mal fünf = fünfzehn Grade

وبر ظهر اسطرلاب يعنى بر پشت حجره دو خط مستقيم بزواى نايم کشيده باشند یکی از جانب علاقه

füllt das Wort مبسوط, extensus, d. h. der gedehnte Schatten auf beiden Seiten, d. h. rechts und links unter der Aequinoctiallinie. Ueber den folgenden 60 durch Striche bezeichneten Graden laufen die arabischen Zahlen:

١٢ ١١ ١٠ ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١  
 ٤٤ ٣٩ ٣٦ ٣٣ ٣٠ ٢٧ ٢٤ ٢١ ١٨ ١٥

٤٤ ٣٩ ٣٦ ٣٣ ٣٠ ٢٧ ٢٤ ٢١ ١٨ ١٥  
 ٤٤ ٣٩ ٣٦ ٣٣ ٣٠ ٢٧ ٢٤ ٢١ ١٨ ١٥

d. h. der rechte Schatten, und dann dieselben Zahlen bis zu dem Worte مبسوط.

Der folgende Kreis giebt die Grade der zwölf himmlischen Zeichen durch Buchstaben, also von — ٥, 5—30 und so zwölfmal; der vierte Kreis enthält die Namen selbst der Zeichen, also الشربان الاسد السنبله الميزان العقرب القوس الجدى الدلو الحوت الحمل الثور الجوزا

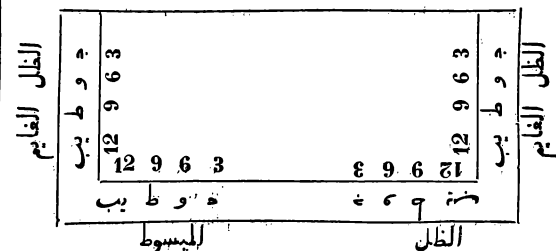
In dem nächsten Kreise finden wir die Angabe der Monatstage durch Striche, in dem nächstfolgenden durch Buchstaben ausgedrückt z. B. bei Januar 31, Februar 28,

آين آنرا خط علاقه وخط وسط السماء خوانند وخط ديگر را خط مشرق ومغرب خوانند ودائره که برو کشيده باشد بدین خطها چهار قسم متساوی شود ربعی را از دو ربع که از دو جانب کرسی بود بنود قسم کرده باشند آنرا اجزاء ارتفاع خوانند وباشد که هر دو ربع را قسمت کرده باشند وبر ربعی از دو ربع که در Auf dem Rücken: شیب بود اجزاء ظل نقش کرده باشند  
 des Astrolabiums zieht man zwei gerade Linien in rechten Winkeln, die eine geht von dem Henkel aus, und heisst Linie des Henkels, und Linie der Mitte des Himmels, die andere nennt man Linie des Auf- und Unterganges. Der Kreis, den man darauf gezogen, wird durch diese Linien in vier gleiche Theile getheilt. Man theilt nun den einen Quadranten von den zweien, welche sich zu den beiden Seiten des Thrones befinden, in neunzig Theile, und nennt diese Theile der Höhe. Auch kommt es vor, dass man beide Quadranten eintheilt, und auf dem einen der untern Quadranten, die Theile des Schattens anbringt.  
 Naszirédd.

März 31, April 30 u. s. w., und darunter die bei den abendländischen Arabern auch gebräuchlichen Monatsnamen, يناير فبراير مارس أبريل مايو يونيو يوليو اغشت شتنبر اكتوبر نوفمبر ديسمبر

In dem letzten Kreise endlich finden sich die acht und zwanzig Mondstationen 1) نطح (gewöhnlich الشرطان) 2) ذراع 7) هنعه 6) هنعه 5) دبران 4) ثريا 3) بطين 14) عوا 13) صرفه 12) زبره 11) جهه 10) طرف 9) نثره 20) شوله 19) قلب 18) اكليل 17) زبانا 16) غفر 15) سناك 26) اخمية 25) سعرد 24) بلع 23) ذابح 22) بلهه 21) نعايم رشا 28) موخر 27) مقدم

Endlich finden wir noch unter der Aequinoctiallinie die Schattenleiter angebracht auf folgende Weise:



Diess ist es was sich von diesem Astrolabium sagen lässt. Dass es ein abendländisches ist, davon zeugen die Buchstabenform und die Monatsnamen.

## BULLETIN DES SÉANCES DE LA CLASSE.

SÉANCE DU 26 JANVIER (7 FÉVRIER) 1844.

### Correspondance.

Le Département des mines et salines adresse à l'Académie les renseignements qu'elle lui avait demandés en 1840 relativement à l'étendue des terres appartenant aux différents arrondissements de son ressort. Une copie de cette communication, ainsi que les tableaux annexés sont remis à M. Köppen et la réception en est accusée avec actions de grâces.

L'administration civile du gouvernement de Riazan envoie le relevé de la population non-russe de ce gouvernement. Le tableau en est remis à M. Köppen.

### Rapports.

M. Brosset lit un rapport sur les documents géorgiens envoyés à l'Académie par Monseigneur Eugène, Exarque de la Géorgie, et présentés à la Classe dans sa séance du 12 janvier. Ce rapport sera inséré au Bulletin de la Classe.

M. Fraehn rapporte qu'il a dressé deux listes d'ouvrages de lettres orientales, doubles à la bibliothèque du Musée asiatique, et il propose, de concert avec M. Dorn, directeur de ce musée, de demander l'assentiment de M. le Ministre pour offrir les ouvrages marqués dans la liste A, au nombre de 150, à l'Université de Kazan, et ceux consignés dans la liste B, au nombre de 111, à l'Université de St.-Petersbourg, sans rétribution quelconque. La Classe approuve cette proposition et charge la Secrétaire de la porter à la connaissance de M. le Ministre et Président.

Le même Académicien annonce qu'il a acquis pour le Musée asiatique une nouvelle édition du Koran avec la traduction interlinéaire persane, édition lithographiée en 1842 à Téhéran.

M. Koeppe présente les objets exhumés par le Mennonite Corniess, dans les années 1842 et 1843, avec deux listes

dont l'une contient la spécification des objets d'art trouvés dans les tombeaux, et l'autre quelques données sur les six crânes humains provenant de ces mêmes fouilles.

M. Dorn chargé d'examiner les propositions contenues dans la lettre de M. Léontiefsky lue dans la séance du 15 décembre, rapporte 1<sup>o</sup> que dans la liste des monnaies chinoises offertes à l'Académie par M. Léontiefsky, il a trouvé beaucoup de doubles, lesquelles étant exclues, le prix de la collection se réduirait à 204 roub. argent pour 260 pièces; or M. Léontiefsky ayant consenti à cette réduction, M. Dorn croit pouvoir recommander l'achat à la Classe. Quant à la seconde proposition, savoir de confier à M. Léontiefsky la confection du catalogue de la collection numismatique chinoise de l'Académie, M. Dorn ne pense pas que la Classe doive l'accepter. Si, au contraire, M. Léontiefsky désire tirer parti des collections de l'Académie pour ses propres études, rien ne l'empêche de s'en servir dans le local même du musée, et M. Dorn est très disposé de lui en offrir toutes les facilités désirables. La Classe approuve ce rapport, et en adopte les conclusions.

SÉANCE DU 16 (28) FÉVRIER 1844.

### Lecture ordinaire.

M. Oustrialoff lit une note intitulée: *О значенія Ледфортъ въ Исторіи Петра Великаго.*

### Lectures extraordinaires.

M. Böhlingk lit une note intitulée: *Ueber eine Pali-Handschrift im Asiatischen Museum der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften.*